

à Mariam Renno-Boccali

**Babybaião \***

(de la syncope / about syncops)

Roland Dyens

Moderato, con balanço ♩ = 73-78

\* Ce petit baião (prononcer *baillaon*) sera une belle opportunité, pour intégrer la notion – le concept, même – de syncope. Et Dieu sait si cela est important pour nous, guitaristes, dont le répertoire emprunte si souvent aux musiques populaires. Travaillez-le lentement (avec métronome au début, je n'ai rien contre) et surtout, surtout, sans accélérer. Baião : rythme d'origine africaine, omniprésent dans le Nordeste brésilien et auquel la région de Bahia a donné son nom.

N) Note jouée *apoyando* (butée) mais pas nécessairement *forte* ni accentuée.

\* This little baião (pronounce *bayaow*) will be a nice opportunity to integrate the notion – moreover, the concept – of syncopation. And God knows if this is important to us, guitarists, that the repertoire so often borrows from folk music. Practice it slowly (with a metronome at first, which I am not against) and please, please do not accelerate.

N) Note played with a rest stroke, but not necessarily *forte*, nor accentuated. It will be accentuated only if an accent is indicated in addition to the tenuto symbol located over or under the notehead.

21 *poco* *a m i* *m* *M)* *gliss.*  
*A) p sub.* *B)*

25 *m i* *a* *i a* *m* *L) a (m) p* *a*  
*p* *H)* *mp* *p*

30 *perc. table / soundboard* *a (plp.)*  
*i a* *m* *a* *m i* *mf* *T)*

35 *p* *mf* *D)*

M) Sauf indication de signe d'arpège tous les accords ou doubles notes rencontrés ici seront plaqués.

A) Poser le pouce sur la corde indiquée à cet endroit précis afin d'en éteindre la résonance.

B) Poser plus ou moins rapidement (jeu *staccato* ou non) le(s) doigt(s) indiqué(s) entre parenthèses (ou non) sur la corde qui vient d'être jouée de sorte d'en éteindre la résonance. Tout en respectant la valeur de la 1<sup>ère</sup> note vous éviterez ainsi la possible entrée en dissonance avec la (ou l'une des) note(s) suivante(s).

H) Laissez sonner la note liée dans le vide au-delà de la durée écrite.

L) Liaison technique facultative.

T) Alternative au doigté «officiel».

\* Joindre pouce et index puis, à la manière d'un plectre, gratter l'accord avec toute la surface de l'ongle de ce dernier.

D) Soulever le doigt à la verticale et au tout dernier moment afin d'éviter tout *squeak* (prononcer *scouic*) sur la corde grave (*squeak* : terme utilisé par les guitaristes anglophones signifiant crissement, bruit parasite en l'occurrence).

M) Except when specified with an arpeggio sign, all chords or double notes are to be plucked together.

A) Place the thumb on the indicated string, at this exact location in order to dampen its resonance.

B) Place more or less quickly (*staccato* or not) the indicated finger(s) in parenthesis (or not) on the string that has just been plucked in order to dampen its resonance. While respecting the value of the 1<sup>st</sup> note you will avoid in doing so the possible dissonance with the following note(s).

H) Let the note tied to nothing ring beyond the written duration.

L) Optional technical slur.

T) Alternative to the "official" fingering.

\* Join the thumb and index, then as if using a plectrum, strum the chord with the whole surface of the index fingernail.

D) Lift the finger vertically at the very last moment to avoid any *squeaks* on the low string.

39 *poco*  
*a* *i* *2*  
*p sub.* *pp sub.* *gliss.* *a m i*

44 *i a m i a*  
*p mp*

49 *m i m i m i a a m i p*  
*mf deciso*

53 *allarg. poco a poco* *risoluto* *rit. poco* 12  
*a m i a m i* *p dolce* *f sub.* *p dolce*